

Dokumentenanalyse

1787 / 1804 – Coppenhagen / Luebeck – Zwei Schiffsbriefe (Konnossemente)

Dokumenttyp:	Albumseite mit zwei Schiffsbriefen (Konnossementen)
Dokument 1:	Kopenhagener Schiffsbrief, 31. Jan. 1787, deutsch
Dokument 2:	Britischer Schiffsbrief (Bill of Lading), 16. April 1804, englisch
Seiten:	1 (Albumseite mit zwei aufgeklebten Dokumenten)
Albumueberschrift:	Unter goettlichem Geleite...
Zustand:	Beide Dokumente gut erhalten, auf gelber Albumseite montiert

Diplomatische Transkription

DOKUMENT 1: Kopenhagener Schiffsbrief 1787

Albumetikett:

1787 Coppenhagener " Schiffsbrief " nach Luebeck

Vorgedruckter Text mit handschriftlichen Einfuegungen:

Jch Identity Jepsen Beck

Identity genannt Identity Dolphinen Identity von Schiffer von meinem Schiffe,
diese Zeit Identity Identity Identity Identity liegende vor Identity Coppenhagen
Identity um zu

seegeln mit erstem guten Wind, den mir Gott verleihen wird, nach Identity Lubeck
Identity Allda

meine rechte Entladung seyn soll. Urkunde und bekenne, dass ich empfangen habe unter
der Decke meines vorgemeldten Schiffs

von Herrn Identity Identity Johann Ludwig Friederich Zinn

[[Handschrift:]] Eine Kiste in Matten emball. geschnuert, plombirt und gemerckt,
wie neben Stehet

[Warenzeichen links:] J (mit Kreuz)

No 2.

Alle trocken und wohl conditionirt, gemerckt mit diesem hieneben stehenden Zeichen,
welche ich gelobe wohl geconditionirt, wie

ich solche empfangen habe, wann mir der Allmachtige Gott mit meinem Schiffe
vollkommen behaltene Reise verleihet, zu liefern in

Identity Lubeck – an Identity Herrn Georg Identity Identity Stulting Identity oder
dessen Factor. Des soll ich haben

fuer meine Fracht von den obgemeldten Guetern

Identity Identity 1/2 M Identity Lubsch Identity Identity Fracht und Identity 2 1/2
B. Identity Cas Identity in allen

in allem, und die Avey nach Identity Identity Usanz von der See. Und um solches
alles zu vollbringen, so verbinde ich meine Person, Schiff,

mit aller seiner Zugehoerung in dieser Forma. Des zu Urkund der Wahrheit, habe ich
dieses Connossements, Identity Identity von einem Inhalte,

unterscriben mit meiner eigenen Hand, oder mein Scribent von meinewegen, das eine
vollbracht, so sind die andern von sei-

nem Werth. Gegeben in Coppenhagen den Identity 31. Identity Jha Identity Anno 178
Identity 7

Identity Fredr. Jep: Beck.

DOKUMENT 2: Britischer Schiffsbrief (Bill of Lading) 1804

Albumetikett:

1804 Britischer Schiffsbrief mit Handelsflagge (Union Jack- Pfeil)
in "LUEBECK" verwendet! "Ueber BREMEN (Laufzeit 8 Tage) nach LONDON."

Vorgedruckter Text mit handschriftlichen Einfuegungen:

Shipped by the Grace of GOD, in good Order and well Conditioned, by Identity order of
Identity Messrs

Identity William Grinnell & Co Merchants in Bremen

in and upon the Good Identity Brigg Identity called the Identity Lord Nelson
whereof is Master, under God, for this present Voyage, Identity John Gardener
Identity

and now riding at Anchor in the Port of Identity Lubeck Identity and by Gods Grace
bound for

Identity London Identity to say.

[Warenzeichen links:] W.G

Identity No: 114. Five Fats of yarn

Identity No 115 Identity 117. Three Bales of yarn

being marked and Numbered as in the Margin, and are to be delivered in the like good
Order

and well Conditioned, at the aforesaid Port of Identity London Identity the Danger
of the Seas only excepted unto Identity Order -

or to their Assigns, he or they paying Freight for the said Goods

Identity Ten pence Sterl. Identity pr Engl Cubic foot & 15 Identity % Primage

with Primage and Average accustom'd. In Witness whereof the Master or Purser of
the said Identity Brigg Identity hath affirm'd to Identity four Identity Bills of
Lading, all of this Tenor and Date; the one

of which Identity four Identity Bills being accomplish'd, the other Identity three
Identity to stand void. And so God send

the Good Ship to her desir'd Port in Safety. Amen. Dated in Identity Lubeck Identity
16 Identity April

Identity 1804

Weight and contents unknown to Identity John Identity Gardener Identity

Stempel- und Siegelanalyse

Dokument 1 (1787):

Typ:	Lacksiegel (Papiersiegel mit rotem Siegelack)
Form:	Rund, ca. 2-3 cm Durchmesser
Farbe:	Dunkelrot (Siegelack)
Position:	Links neben dem Warenzeichen
Inhalt:	Nicht klar erkennbar, vermutlich persönliches Siegel des Schiffers Beck

Dokument 2 (1804):

Druckvignette: Segelschiff (Brigg) mit britischer Handelsflagge (Union Jack am Mast), links oben im Briefkopf. Typische Vignette britischer Bills of Lading.

Kein Siegel erkennbar.

Buchhalterische Analyse

Dokument 1 (1787):

Fracht: 1/2 M Luebsche Fracht und 2 1/2 B. Cas [[?]] in allen – genaue Betraege schwer lesbar.

Waehrung: Luebsche Waehrung (Mark Luebsch)

Averey nach Usanz von der See (Havarie-Klausel).

Dokument 2 (1804):

Position	Betrag
Fracht	Ten pence Sterling pr Engl Cubic foot
Primage	15 %
Konnossemente	4 Stueck (four Bills of Lading)

Strukturierte Metadaten

Dokument 1:

Datum (Original)	den 31. Jha [...] Anno 1787
Datum (ISO)	1787-01-31
Ausstellungsort	Coppenhagen (Kopenhagen)
Zielhafen	Lubeck (Luebeck)
Schiffer	Fredr. Jep: Beck (Frederic Jepsen Beck)
Schiffsname	Dolphinen
Absender	Johann Ludwig Friederich Zinn
Empfaenger	Herrn Georg St. Stulting (oder dessen Factor)
Waren	Eine Kiste in Matten emballiert, geschnuert, plombirt
Warenzeichen	J (mit Kreuz) / No 2.
Fracht	1/2 M Luebsche Fracht und 2 1/2 B. Cas? in allen
Waehrung	Mark Luebsch

Sprache	Deutsch (Kanzleideutsch, daenisch-deutscher Seehandel)
Dokumenttyp	Schiffsbrief / Konnossement

Dokument 2:

Datum (Original)	Lubeck 16 April 1804
Datum (ISO)	1804-04-16
Ausstellungsort	Lubeck (Luebeck)
Zielhafen	London
Schiffer/Master	John Gardener
Schiffsname	Lord Nelson (Brigg)
Auftraggeber	William Grinnell & Co, Merchants in Bremen
Empfaenger	Order (Orderklausel)
Waren	Five Fats of yarn (No 114), Three Bales of yarn (No 115-117)
Warenzeichen	W.G
Fracht	Ten pence Sterling per English Cubic foot
Primage	15 %
Waehrung	Pfund Sterling / Pence
Konnossemente	4 Exemplare
Sprache	Englisch
Dokumenttyp	Bill of Lading (Konnossement)
Besonderheit	Britische Handelsflagge (Union Jack) als Vignette; Schiffsname Lord Nelson deutet auf Verehrung

Moderne Lesefassung

Dokument 1 (1787) – Kopenhagener Schiffsbrief:

Ich, Frederic Jepsen Beck, Schiffer meines Schiffes genannt 'Dolphins', derzeit vor Kopenhagen liegend, um mit dem ersten guten Wind, den mir Gott verleihen wird, nach Luebeck zu segeln, wo meine ordentliche Entladung stattfinden soll:

Ich bezeuge und bekenne, dass ich unter Deck meines vorgenannten Schiffes von Herrn Johann Ludwig Friederich Zinn empfangen habe: Eine Kiste in Matten verpackt, geschnuert, plombiert und wie nebenstehend gezeichnet (Zeichen J mit Kreuz, Nr. 2).

Alles trocken und wohl konditioniert. Ich gelobe, diese Gueter wohl konditioniert, so wie ich sie empfangen habe, abzuliefern in Luebeck an Herrn Georg St. Stulting oder dessen Bevollmaechtigten, wenn mir der Allmaechtige Gott eine vollkommen behaltene Reise verleiht.

Dafuer soll ich an Fracht erhalten: 1/2 Mark Luebsche Fracht und 2 1/2 B. Cas [?] in allem, und die Havarie nach Usanz von der See.

Gegeben in Kopenhagen den 31. Januar 1787. Unterzeichnet: Fredr. Jep: Beck.

Dokument 2 (1804) – Britischer Schiffsbrief:

Verschifft von Gottes Gnaden, in gutem Zustand und wohl konditioniert, auf Ordre der Herren William Grinnell & Co, Kaufleute in Bremen, an Bord der guten Brigg 'Lord Nelson', deren Kapitaen fuer diese Reise John Gardener ist, derzeit vor Anker im Hafen von Luebeck liegend und mit Gottes Gnade bestimmt nach London:

Nr. 114: Fuenf Faesser Garn (Five Fats of yarn). Nr. 115-117: Drei Ballen Garn (Three Bales of yarn).

Warenzeichen: W.G.

Diese Gueter sollen in gleichem guten Zustand im Hafen von London abgeliefert werden – unter Ausschluss der Gefahren der See – an Order oder deren Bevollmaechtigte, gegen Zahlung der Fracht von zehn Pence Sterling pro englischem Kubikfuss und 15% Primage.

Der Kapitaen hat vier Exemplare dieses Konnossements bestaetigt; sobald eines erfuehlt ist, sind die uebrigen drei nichtig. Und so sende Gott das gute Schiff sicher in den gewuenschten Hafen. Amen.

Datiert in Luebeck, den 16. April 1804. Gewicht und Inhalt dem Kapitaen unbekannt. Unterzeichnet: John Gardener.

Anmerkung: Diese Albumseite vereint zwei Schiffsbriefe verschiedener Nationen und Sprachen. Das Kopenhagener Konnossement von 1787 dokumentiert den daenisch-deutschen Ostseehandel (Kopenhagen–Luebeck). Der britische Bill of Lading von 1804 zeigt den englisch-hanseatischen Handel ueber Luebeck nach London. Das Schiff 'Lord Nelson' traegt den Namen des beruehmten britischen Admirals (1758–1805), der zum Zeitpunkt der Ausstellung noch lebte. Die Ladung (Garn/yarn) war ein typisches Exportgut aus dem norddeutschen Raum nach England. Die Bremer Kaufleute Grinnell & Co nutzten Luebeck als Verschiffungshafen.